

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 21:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział: Przyjmij tych siedem jagniąt z mojej ręki, aby były mi na świadectwo, że wykopałem tę studnię.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przyjmij ode mnie te siedem jagniąt — poprosił Abraham — i niech mi będą poświadczaniem, że to ja wykopałem tę studnię.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Te siedem owiec weźmiesz z moich rąk, aby były świadectwem, że wykopałem tę studnię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A on odpowiedział: Iż te siedem owiec weźmiesz z rąk moich, aby mi były na świadectwo, żem wykopał tę studnię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on: Siedmioro, prawi, owiec weźmiesz z ręki mojej, aby mi były na świadectwo, żem ja wykopał tę studnię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział Abraham: Tych siedem jagniąt przyjmiesz ode mnie, żebym mógł mieć dowód, że to ja wykopałem ową studnię.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A on odpowiedział: Przyjmij tych siedem jagniąt z ręki mojej, aby mi były świadectwem, że ja wykopałem tę studnię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Abraham odpowiedział: Te siedmioro jagniąt weź ode mnie na dowód, że to ja wykopałem tę studnię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Abraham tak to wyjaśnił: „Te siedem jagniąt weźmiesz ode mnie, aby służyły mi jako dowód, że to ja wykopałem tę studnię”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ten odrzekł: - Przyjmiesz ode mnie siedem tych jagniąt, aby one posłużyły mi za dowód, że to ja wykopałem tę studnię.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Odpowiedział: Bo tych siedem owiec weźmiesz z moich rąk, żeby było na świadectwo dla mnie, że [ja] wykopałem tę studnię.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Авраам що: Сімох цих ягниць візьмеш від мене, щоб були мені на свідчення, що я викопав цю криницю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc powiedział: Przyjmiesz z mojej ręki te siedmioro jagniąt, aby to było mi świadectwem, że wykopałem tą studnię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wówczas on rzekł: ”Tych siedem owieczek masz przyjąć z mojej ręki, by to służyło mi za świadectwo, iż ja wykopałem tę studnię”.